

No. 28988

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
CAMEROON**

Exchange of notes constituting an agreement concerning certain commercial debts (the United Kingdom/Cameroon Debt Agreement (1989)) (with annex). Yaoundé, 5 and 29 November 1990

Authentic texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 16 June 1992.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
CAMEROUN**

Échange de notes constituant un accord relatif à certaines dettes commerciales [Accord (1989) entre le Royaume-Uni et le Cameroun relatif à des dettes] (avec annexe). Yaoundé, 5 et 29 novembre 1990

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 16 juin 1992.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CAMEROON CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/CAMEROON DEBT AGREEMENT (1989))

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES [ACCORD (1989) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LE CAMEROUN RELATIF À DES DETTES]

I

*Her Majesty's Ambassador at Yaoundé to the Minister of Finance
of the Republic of Cameroun*

BRITISH EMBASSY
YAOUNDÉ

5 November 1990

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Cameroon which was signed at the Conference held in Paris on 24 May 1989, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Cameroon on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Cameroon, I have the honour to propose that this Note together with its Annex and your reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "the United Kingdom/Cameroon Debt Agreement (1989)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

M. REITH

¹ Came into force on 29 November 1990, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 29 novembre 1990, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

ANNEX

SECTION 1

Definitions and Interpretation

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) “Agreed Minute” means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Cameroon which was signed at the Conference held in Paris on 24 May 1989;
 - (b) “Cameroon” means the Republic of Cameroon;
 - (c) “Consolidation Period” means the period from 1 April 1989 to 31 March 1990;
 - (d) “Contract” means a contract, or any other agreement supplemental thereto, entered into before 31 December 1988, the parties to which include the Debtor and a Creditor and which is either for the sale of goods and/or services from outside Cameroon to a buyer in Cameroon, or is in respect of the financing of such a sale, and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
 - (e) “Creditor” means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, or any successor in title thereto;
 - (f) “Currency of the Debt” means the currency specified in the relevant Contract as being the currency in which a Debt is to be paid;
 - (g) “Debt” means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
 - (h) “Debtor” means the Government of Cameroon (whether as primary debtor or as guarantor);
 - (i) “the Department” means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may nominate for the purpose hereof;
 - (j) “Maturity” in relation to a Debt means the due date for payment or repayment thereof under the relevant Contract, or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto;
 - (k) “the Ministry” means the Ministry of Finance of the Republic of Cameroon or any other institution which the Government of Cameroon may nominate for the purposes of this Annex;
 - (l) “Reference Rate” means the rate quoted to the Department by a bank to be agreed upon by the Department and the Ministry at which six-month sterling deposits are offered to that bank by prime banks in the London interbank market at 11 am (London time) two business days before the commencement of the relevant interest period in each year;
 - (m) “United Kingdom” means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and for the purposes of Section 1 (1)(e) includes the Channel Islands and the Isle of Man.

- (2) All references to interest shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.
- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that specified Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

SECTION 2

The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article IV paragraph 3 of the Agreed Minute, apply to any amount, whether of principal or of contractual interest, accruing up to Maturity, owed by the Debtor to a Creditor, and which:
 - (a) arises under or in relation to a Contract;
 - (b) fell due or shall fall due for payment on or before 31 March 1990 and remains unpaid;
 - (c) is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract;
 - (d) does not arise from an amount payable upon or as a condition of the formation, cancellation or termination of the Contract; and
 - (e) is not expressed by the terms of that Contract to be payable in CFA francs.
- (2) The Department and the Ministry shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts (" the Debt List ") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex applies. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Ministry, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Ministry. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

SECTION 3

Transfer Scheme

The Government of Cameroon shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 5(I) the following:

- (a) in respect of each Debt which fell due on or before 31 March 1989:
 - 15 per cent of interest on 31 December 1989
 - 85 per cent of interest and 100 per cent of principal by eight equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 March 1994; and
- (b) in respect of each Debt which has fallen due, or shall fall due, during the Consolidation Period:
 - 15 per cent of interest on original due dates with the exception of those amounts falling due from 1 April 1989 to 24 May 1989 which shall be paid by 31 December 1989

85 per cent of interest and 100 per cent of principal by eight equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 March 1996.

SECTION 4

Interest

- (1) Interest shall be deemed to have accrued and shall accrue on the unpaid portion of each Debt during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department in accordance with section 3.
- (2) The Government of Cameroon shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 5(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom pursuant to Section 3. Such interest shall be paid to the Department first on 30 September 1990 and then half-yearly on 31 March and 30 September each year.
- (3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the due date for payment thereof, the Government of Cameroon shall be liable for and shall pay to the Department interest on such amount of overdue interest. Such additional interest shall accrue from day to day from the due date for payment thereof in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due and payable without further notice or demand of any kind.
- (4) All interest payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the rate of 0.5 per cent above the Reference Rate applicable to each six-monthly interest period commencing from maturity of the Debt concerned.

SECTION 5

Payments to the Department

- (1) As and when payments become due under the terms of Sections 3 and 4, the Ministry shall arrange for the necessary amounts, without deduction for taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Cameroon, to be paid in the Currency of the Debt to the Department in the United Kingdom to an account, details of which shall be notified by the Department to the Ministry.
- (2) The Ministry shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the transfers relate.

SECTION 6

Exchange of Information

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

SECTION 7**Other Debt Settlements**

- (1) The Government of Cameroon undertakes to perform its obligations under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the Government of the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 4.

SECTION 8**Preservation of Rights and Obligations**

This Annex and its implementation shall not affect the rights and obligations of any Creditor or Debtor under a Contract other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of Cameroon are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and Debtor.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*L'Ambassadeur de Sa Majesté à Yaoundé au Ministre des Finances
de la République du Cameroun*

AMBASSADE BRITANNIQUE
YAOUNDÉ

Le 5 novembre 1990

Excellence,

[*Voir note II*]

M. REITH

[*Annexe comme sous la note II*]

II

[*Le Ministre des Finances de la République du Cameroun
à l'Ambassadeur de Sa Majesté à Yaoundé*]

Yaoundé
29 November 1990¹

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 05 novembre 1990, qui dans sa traduction, est formulée comme suit:

Citation: " J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Cameroun qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 24 mai 1989 et d'informer votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement de la République du Cameroun suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions sont acceptables par le Gouvernement de la République du Cameroun, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son annexe, et votre réponse à cet effet constituent un accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera " Accord (1989) entre le Royaume Uni et le Cameroun relatif à des dettes " et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération ". Fin de citation.

Je vous confirme que les modalités et conditions énoncées à l'annexe de votre note sont acceptables par le Gouvernement de la République du Cameroun et que votre note, accompagnée de son annexe, et la présente réponse, constituent un accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitule " Accord (1989) entre le Royaume Uni et le Cameroun relatif à des dettes " et entre en vigueur ce jour.

Veuillez croire, Excellence, à l'assurance de ma haute considération.—

SIMON BASSILEKIN

¹ Le 29 novembre 1990.

ANNEXE

SECTION 1

Définitions et interprétation

- (1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:
- (a) par "procès-verbal agréé", le procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Cameroun qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 24 mai 1989;
 - (b) par "Cameroun", la République du Cameroun;
 - (c) par "période de consolidation", la période allant du 1er avril 1989 au 31 mars 1990;
 - (d) par "Contrat", un contrat, ou tout accord complémentaire audit contrat, conclu avant le 31 décembre 1988, auquel le débiteur et un créancier sont parties et qui porte soit sur la vente de biens et/ou de services, en provenance de l'extérieur, à un acheteur au Cameroun, soit sur le financement d'une telle vente et qui, dans l'un ou l'autre cas, accordait ou autorisait un crédit au débiteur sur une période de plus d'un an;
 - (e) par "créancier", une personne physique ou un groupe de personnes ou une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
 - (f) par "monnaies de la dette", la monnaie spécifiée dans le contrat y afférent comme étant la monnaie dans laquelle une dette doit être payée;
 - (g) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe (1) de la section 2;
 - (h) par "débiteur", le Gouvernement du Cameroun (en tant que débiteur primaire ou en tant que garant);
 - (i) par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre service du Gouvernement du Royaume-Uni que ledit Gouvernement désignerait aux fins de la présente annexe;
 - (j) par "échéance" d'une dette, la date prévue pour son paiement ou son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat;
 - (k) par "le Ministère", le Ministère des Finances de la République du Cameroun ou toute autre institution que le Gouvernement du Cameroun désignerait aux fins de la présente annexe;
 - (l) par "taux de référence", le taux coté au Département par une banque, à convenir par le Département et par le ministre, auquel des dépôts semestriels en sterling sont faits à ladite banque par des banques principales sur le Marché interbancaire de Londres à 11h00 (heure de Londres) deux jours ouvrables avant le commencement de la période d'intérêt applicable chaque année;
 - (m) par "Royaume-Uni", le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et, aux fins de l'alinéa (e) du paragraphe (1) de la section 1, y compris les îles Anglo-Normandes et l'île de Man.

- (2) Toutes les références aux intérêts concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.
- (3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et vice versa.
- (4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section spécifiée de la présente annexe.
- (5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

SECTION 2

La dette

- (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de la présente section et du paragraphe 3 de l'article IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent à tout montant, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, dû par le débiteur à un créancier et qui:
 - (a) est né en vertu ou en conséquence d'un contrat;
 - (b) est venu ou doit venir à échéance de paiement le 31 mars 1990 au plus tard et demeure impayé;
 - (c) est assorti, en ce qui concerne son paiement, d'une garantie souscrite par le Département, selon les termes du contrat;
 - (d) ne correspond pas à un montant exigible au moment ou à titre de condition de l'établissement, de l'annulation ou de la résolution du contrat; et
 - (e) n'est pas libellé, aux termes du contrat, en francs CFA.
- (2) Dès que possible, le Département et le Ministère élaborent et agrément une liste des dettes ("la liste des dettes") auxquelles la présente annexe est applicable, en vertu des dispositions de la présente section. La liste des dettes peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou du Ministère, mais des additions ou des modifications ne peuvent y être apportées sans l'accord du Département aussi bien que du Ministère. Le fait que des retards sont apportés à l'élaboration de la liste des dettes n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions de la présente annexe.

SECTION 3

Régime de transfert

Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 5, le Gouvernement du Cameroun verse au Département:

- (a) pour chaque dette qui est venue à échéance le 31 mars 1989 au plus tard:
 - 15 pour cent des intérêts le 31 décembre 1989
 - 85 pour cent des intérêts et 100 pour cent du principal en huit tranches semestrielles égales et consécutives, à compter du 31 mars 1994; et

(b) pour chaque dette qui est venue ou doit venir à échéance durant la période de consolidation:

15 pour cent des intérêts aux dates originelles d'échéances, à l'exception des montants venant à échéance entre 1er avril 1989 et le 24 mai 1989 qui sont payés le 31 décembre 1989 au plus tard

85 pour cent des intérêts et 100 pour cent du principal en huit tranches semestrielles égales et consécutives, à compter du 31 mars 1996.

SECTION 4

Intérêts

(1) Les intérêts sur le solde de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département conformément à la section 3 et perçus pour la même période.

(2) Le Gouvernement du Cameroun est tenu de payer et paie au Département conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 5 et aux dispositions de la présente section, des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département au Royaume-Uni en vertu de la section 3. Ces intérêts sont versés au Département en premier lieu le 30 septembre 1990, puis semestriellement les 31 mars et 30 septembre de chaque année.

(3) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section n'est payé à la date d'échéance de paiement dudit montant, le Gouvernement du Cameroun est tenu de verser et verse au Département des intérêts sur ledit montant d'intérêt échus. De tels intérêts supplémentaires courent de jour en jour à partir de la date d'échéance de paiement dudit montant, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section, jusqu'à la date de réception du paiement par le Département et sont dus et payables sans autre préavis ni réclamation quelconque.

(4) Tous les intérêts payables conformément aux dispositions de la présente section sont payés au taux de 0,5 pour cent au-dessus du taux de référence applicable à chaque période d'intérêt de six mois à compter de l'échéance de la dette concernée.

SECTION 5

Versements au Département

(1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des sections 3 et 4, le Ministère organise le versement, sans déduction pour impôts, redevances ou autres taxes publiques ou toutes autres charges à payer au Cameroun ou hors du pays, des montants nécessaires en monnaie de la dette au Département au Royaume-Uni sur un compte dont le Département notifie les détails au Ministère.

(2) Le Ministère donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.

SECTION 6**Echanges d'informations**

Le Département et le Ministère échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

SECTION 7**Autres règlements de dettes**

(1) Le Gouvernement du Cameroun s'engage à respecter ses obligations en vertu de l'article III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Gouvernement du Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 4.

SECTION 8**Maintien des droits et obligations**

La présente annexe et son application n'affectent pas les droits et obligations de tout créancier ou débiteur en vertu d'un contrat, autres que les droits et obligations pour lesquels le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Cameroun sont autorisés respectivement à agir au nom dudit créancier et dudit débiteur et à les engager.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

*The Minister of Finance of the Republic of Cameroon
to Her Majesty's Ambassador at Yaoundé*

Yaoundé
29 November 1990

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of 5 November 1990 which in translation reads as follows:

[*See note I*]

I confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Republic of Cameroon, and that your Note together with its Annex and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Cameroon Debt Agreement (1989)" and which shall enter into force today.

Please accept, Your Excellency, the assurance of my high consideration.

SIMON BASSILEKIN

[*Annex as under note I*]

¹ Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

² Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

